



# הפטרת פרשת פרה

HAFTARAT PARASHAT PARAH  
Yechezkel (Ezekial/Ezequiel) 36:16-36

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: יי בֶן־אָדָם בֵּית יִשְׂרָאֵל יֹשְׁבֵים עַל־אֲדָמָתָם וַיִּטְמְאוּ אוֹתָהּ בְּדַרְכָּם וּבַעֲלִילוֹתָם כְּטִמְאַת הַנְּזֶה הִיְתָה דֶרֶכָם לִפְנֵי: יח וְאֲשַׁפֹּךְ חֲמָתִי עֲלֵיהֶם עַל־הַדָּם אֲשֶׁר־שָׁפְכוּ עַל־הָאָרֶץ וּבִגְלוֹלֵיהֶם טִמְאוּהָ: יט וְאֶפִּיץ אֹתָם בְּגוֹיִם וַיִּזְרוּ בָאָרְצוֹת כְּדַרְכָּם וְכַעֲלִילוֹתָם שְׁפֹטְתִים: כ וַיָּבֹא אֶל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־בָּאוּ שֵׁם וַיַּחְלְלוּ אֶת־שֵׁם קְדֹשִׁי בְּאֹמֶר לָהֶם עִם־יְהוָה אֱלֹהֵי וּמֵאֲרָצוֹ יֵצְאוּ: כא וְאֶחְמַל עַל־שֵׁם קְדֹשִׁי אֲשֶׁר חָלְלוּהוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּגוֹיִם אֲשֶׁר־בָּאוּ שָׁמָּה: כב לִכֵּן אָמַר לְבֵית־יִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לֹא לְמַעַנְכֶם אָנִי עוֹשֶׂה בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי אִם־לְשֵׁם־קְדֹשִׁי אֲשֶׁר חָלַלְתֶּם בְּגוֹיִם אֲשֶׁר־בָּאתֶם שָׁם: כג וְקִדְשֹׁתִי אֶת־שְׁמִי הַגָּדוֹל הִמְחַלְלִים בְּגוֹיִם אֲשֶׁר חָלַלְתֶּם בְּתוֹכָם וַיִּדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה בְּהַקְדֹּשִׁי בְּכֶם לְעֵינֵיהֶם: כד וְלִקְחֹתִי אֶתְכֶם מִן־הַגּוֹיִם וְקִבַּצְתִּי אֶתְכֶם מִכָּל־הָאָרְצוֹת וְהִבֵּאתִי

אֶתְכֶם אֶל־אֲדַמְתְּכֶם: כה וזִרְקֹתִי עֲלֵיכֶם מִיַּם טְהוֹרִים  
 וטְהַרְתֶּם מִכֹּל טִמְאוֹתֵיכֶם וּמִכֹּל־גְּלוּלֵיכֶם אֲטַהֵר אֶתְכֶם:  
 כו וְנִתַּתִּי לָכֶם לֵב חָדָשׁ וְרוּחַ חֲדָשָׁה אֶתֶן בְּקִרְבְּכֶם  
 וְהִסְרֹתִי אֶת־לֵב הָאֶבֶן מִבְּשָׂרְכֶם וְנִתַּתִּי לָכֶם לֵב בָּשָׂר:  
 כז וְאֶת־רוּחִי אֶתֶן בְּקִרְבְּכֶם וְעָשִׂיתִי אֵת אֲשֶׁר־בְּחֻקִּי  
 תֵּלְכוּ וּמִשְׁפָּטֵי תִשְׁמְרוּ וְעָשִׂיתֶם: כח וְיִשְׁבַּתֶּם בָּאָרֶץ  
 אֲשֶׁר נִתַּתִּי לְאֲבֹתֵיכֶם וְהֵייתֶם לִי לְעָם וְאֲנִי אֶהְיֶה לָכֶם  
 לֵאלֹהִים: כט וְהוֹשַׁעְתִּי אֶתְכֶם מִכֹּל טִמְאוֹתֵיכֶם וְקִרְאתִי  
 אֶל־הַדָּגָן וְהִרְבִּיתִי אֹתוֹ וְלֹא־אֶתֶן עֲלֵיכֶם רָעַב:  
 ל וְהִרְבִּיתִי אֶת־פְּרֵי הָעֵץ וְתִנּוּבַת הַשָּׂדֶה לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא  
 תִקְחוּ עוֹד חֲרַפַּת רָעַב בְּגוֹיִם: לא וּזְכַרְתֶּם אֶת־דַּרְכֵיכֶם  
 הַרְעִים וּמַעַלְלֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא־טוֹבִים וְנִקְטַתֶּם בְּפָנֵיכֶם עַל  
 עוֹנֹתֵיכֶם וְעַל תּוֹעֲבוֹתֵיכֶם: לב לֹא לְמַעַנְכֶם אֲנִי־עֹשֶׂה  
 נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה יוֹדַע לָכֶם בּוֹשׁוּ וְהִכְלִמוּ מִדַּרְכֵיכֶם בַּיִת  
 יִשְׂרָאֵל: לג כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה בַּיּוֹם טַהַרִי אֶתְכֶם מִכֹּל  
 עוֹנוֹתֵיכֶם וְהוֹשַׁבְתִּי אֶת־הָעָרִים וְנִבְנוּ הַחֲרֻבוֹת:  
 לד וְהָאָרֶץ הַנְּשֻׁמָּה תַעֲבֹד תַּחַת אֲשֶׁר הֵיטָה שְׁמֵמָה לְעֵינָי  
 כָּל־עוֹבֵר: לה וְאָמְרוּ הָאָרֶץ הַלְזוּ הַנְּשֻׁמָּה הֵיטָה כִּגְן־עֵדֶן  
 וְהָעָרִים הַחֲרֻבוֹת וְהַנְּשֻׁמוֹת וְהַנְּהַרְסוֹת בְּצוּרוֹת יִשְׁבוּ:  
 לו וַיִּדְעוּ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר יִשְׁאָרוּ סְבִיבוֹתֵיכֶם כִּי | אֲנִי יְהוִה  
 בְּנִיתִי הַנְּהַרְסוֹת נִטְעַתִּי הַנְּשֻׁמָּה אֲנִי יְהוִה דְּבַרְתִּי

## וְעִשְׂתִּי:

16. And the word of Hashem came to me, saying: 17. Son of man, when the house of Israel dwelt in their own land, they defiled it by their way and by their doings; their way was before me as the uncleanness of a menstruating woman. 18. Therefore I poured my fury upon them for the blood that they had shed upon the land, and for their idols with which they had defiled it; 19. And I scattered them among the nations, and they were dispersed through the countries; according to their way and according to their doings I judged them. 20. And when they came to the nations, to which they came, they profaned my holy name, when men said of them, These are the people of Hashem, and they are gone out from his land! 21. But I had concern for my holy name, which the house of Israel had profaned among the nations, to which they came. 22. Therefore say to the house of Israel, Thus says Hashem Elokim: I do not do this for your sakes, O house of Israel, but for my holy name's sake, which you have profaned among the nations, to which you came. 23. And I will sanctify my great name, which was profaned among the nations, which you have profaned in their midst; and the nations shall know that I am Hashem, says Hashem Elokim, when I shall be sanctified in you before their eyes. 24. For I will take you from among the nations, and gather you from all countries, and will bring you into your own land. 25. Then I will sprinkle clean water upon you, and you shall be clean from all your filthiness; and from all your idols, will I cleanse you. 26. A new heart also will I give you, and a new spirit will I put inside you; and I will take away the heart of stone from your flesh, and I will give you a heart of flesh. 27. And I will put my spirit inside you, and cause you to follow my statutes, and you shall keep my judgments, and do them. 28. And you shall dwell in the land that I gave to your fathers; and you shall be my people, and I will be your Elokim. 29. And I will save you from all your uncleanness; and I will summon the grain, and will increase it and lay no famine upon you. 30. And I will multiply the fruit of the tree, and the produce of the field, that you shall receive no more reproach of famine among the nations. 31. Then shall you remember your evil ways, and your doings that were not good, and will loathe yourselves in your own sight for your iniquities and for your abominations. 32. Not for your sakes do I do this, says Hashem Elokim, let that be known to you; be ashamed and confounded for your ways, O house of Israel. 33. Thus says Hashem Elokim: In the day that I shall have cleansed you from all your iniquities I will also cause you to dwell in the cities, and the ruined places shall be rebuilt. 34. And the desolate land shall be tilled, instead of being the desolation that was in the sight of all who passed by. 35. And they shall say, This land that was desolate has become like the garden of Eden; and the waste and desolate and ruined cities have become fortified, and are inhabited. 36. Then the nations that are left around you shall know that I, Hashem, have rebuilt the ruined places, and have replanted that which was desolate; I, Hashem, have spoken it, and I will do it.

16. Y vino a mí la palabra de Hashem, diciendo: 17. Hijo de hombre, cuando la casa de Israel habitaba en su propia tierra, la contaminaron con sus caminos y con sus obras; su camino era delante de mí como inmundicia de mujer que menstrua. 18. Por tanto, derramé mi furor sobre ellos por la sangre que habían derramado sobre la tierra, y por sus ídolos con que la habían profanado; 19. Y los esparcí entre las naciones, y fueron esparcidos por los países; según su camino y según sus obras los juzgué. 20. Y cuando llegaron a las naciones a las que llegaron, profanaron mi santo nombre, cuando los hombres dijeron de ellos: ¡Éstos son el pueblo de Hashem, y han salido de su tierra! 21. Pero yo estaba preocupado por mi santo nombre, que la casa de Israel había profanado entre las naciones a las que llegaron. 22. Por tanto, di a la casa de Israel: Así ha dicho

Hashem Elokim: No hago esto por vosotros, oh casa de Israel, sino por mi santo nombre, que habéis profanado entre las naciones adonde habéis venido. 23. Y santificaré mi gran nombre, profanado entre las naciones, que vosotros habéis profanado en medio de ellas; y sabrán las naciones que yo soy Hashem, dice Hashem Elokim, cuando sea santificado en vosotros delante de sus ojos. 24. Porque os tomaré de entre las naciones, y os reuniré de todos los países, y os traeré a vuestra propia tierra. 25. Entonces os rociaré con agua limpia, y seréis limpios de todas vuestras inmundicias; y de todos vuestros ídolos os limpiaré. 26 Os daré corazón nuevo, y pondré espíritu nuevo dentro de vosotros; y quitaré de vuestra carne el corazón de piedra, y os daré un corazón de carne. 27. Y pondré mi espíritu dentro de ti, y haré que guardes mis estatutos, y guardarás mis juicios y los cumplirás. 28. Y habitaréis en la tierra que di a vuestros padres; y vosotros seréis mi pueblo, y yo seré vuestro Elokim. 29. Y os salvaré de todas vuestras inmundicias; y reuniré el grano, y lo multiplicaré, y no os traeré hambre. 30. Y multiplicaré el fruto de los árboles y el producto del campo, para que no recibáis más oprobio de hambre entre las naciones. 31 Entonces os acordaréis de vuestros malos caminos y de vuestras obras que no fueron buenas, y os avergonzaréis de vosotros mismos por vuestras iniquidades y por vuestras abominaciones. 32. No por vosotros hago esto, dice Hashem Elokim, que esto os sea conocido; avergonzaos y confundios de vuestros caminos, oh casa de Israel. 33. Así dice Hashem Elokim: El día que os limpie de todas vuestras iniquidades, también os haré habitar en las ciudades, y los lugares en ruinas serán reconstruidos. 34. Y la tierra desolada será labrada, en vez de ser la desolación que estaba a la vista de todos los que pasaban. 35. Y dirán: Esta tierra que estaba desolada se ha vuelto como el jardín del Edén; y las ciudades desiertas, assoladas y arruinadas se han fortificado y son habitadas. 36. Entonces las naciones que queden a vuestro alrededor sabrán que yo, Hashem, he reconstruido los lugares en ruinas, y he replantado lo que estaba desolado; Yo, Hashem, lo he dicho y lo haré.